



Gebrauchsanleitung  
Installation and Operating Instructions  
Notice de montage et d'installation

B



CITY ELEMENTS  
200-2

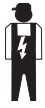


2021/05 /A

.hess



Wichtige Hinweise  
Important Information  
Consignes importantes



**(D)** Montage- und Wartungsarbeiten sind nur mit Originalteilen durchzuführen. Für die Installation und den Betrieb sind die nationalen und internationalen Vorschriften zu beachten. Werden nachträglich Änderungen an Leuchten vorgenommen, so gilt derjenige als Hersteller, der diese Änderungen vornimmt. Hess Licht + Form übernimmt keine Haftung für Schäden, die durch unsachgemäßen Einsatz entstehen. Montage nur durch Fachpersonal.

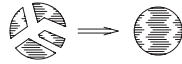
**(GB)** Only use original parts for maintenance and installation of this luminaire. National and international regulations and laws apply to the installation and operation of this lighting fixture. If modifications are made to the luminaire, the party who made the modifications shall be considered the legal manufacturer thereafter. Hess Licht + Form does not accept liability for any damages that occur due to improper or unskilled actions. Only qualified persons are permitted to install and assemble products obtained from Hess Licht + Form.

**(F)** Tous travaux de montage et d'entretien ne doivent être effectués qu'avec des pièces d'origine. Observez les consignes de sécurité électriques nationales et internationales lors de l'installation et lors du fonctionnement. En cas de modifications ultérieurement apportées aux luminaires, la personne responsable de ces modifications est considérée comme le fabricant. Hess Licht + Form n'assume aucune responsabilité pour les dommages résultant d'une utilisation non conforme. Le montage ne doit être effectué que par des spécialistes.

**(D)** Es dürfen nur die vom Leuchtenhersteller vorgeschriebenen Ersatzteile eingesetzt werden. Die Vorschriften der Lampenhersteller sind zu beachten.

**(GB)** Only replacement parts specified by the lighting fixture manufacturer may be used. In addition, the lamp manufacturer's instructions must be followed.

**(F)** Seules les pièces de rechange prévues par le fabricant des luminaires doivent être utilisées. Observez les consignes du fabricant



**(D)** Die Leuchte darf nur mit kompletter Schutzabdeckung betrieben werden.

**(GB)** Only operate this luminaire when it is in a closed state, i.e. with closed cover.

**(F)** Ne faire fonctionner le luminaire qu'avec le couvercle de protection fermé.

**(D)** Zwischenelement/Abschlusselement  
Alle Elemente sind mit Anschlusskabel verkabelt.

**(GB)** Intermediate module/Top module  
Each module comes pre-wired with attached connecting lead.

**(F)** Module intermédiaire/Module de terminaison  
Tous les modules sont pré-câblés avec des câbles de raccordement.



**(D)** LED-Modul: Risikogruppe 2, nicht in den Strahl blicken!  
Die Leuchte ist so zu positionieren, dass längeres in die Leuchte schauen in einem geringeren Abstand als 0,4m nicht zu erwarten ist.

**(GB)** LED module risk group 2, do not look into the beam!  
Position the luminaire to avoid extended viewing into the luminaire at a distance of less than 0,4m.

**(F)** Module LED, groupe des risques 2, ne pas regarder le rayon.  
Positionnez le luminaire afin d'éviter d'y regarder longtemps à une distance inférieure à 0,4m.



**(D)** ACHTUNG! Zerstörungsgefahr!  
Chemikalien und Materialien mit korrodierenden Wirkungen dürfen nicht auf die Leuchte einwirken.  
Schrauben leicht fetten.

**(GB)** CAUTION! Damage may occur! Do not allow chemicals or other corrosive materials to come in contact with the luminaire. Apply a little grease to the screws.

**(F)** ATTENTION ! Risque de destruction ! Ni produits chimiques ni matières à effet corrosif ne doivent pouvoir agir sur le luminaire. Graisser légèrement les vis.



**(D)** PMMA Reinigung  
Leuchtenabdeckungen aus PMMA-Kunststoff dürfen nur mit Wasser und Spülmittel, bei starken Verschmutzungen mit Waschbenzin gereinigt werden. Andere Mittel sind nicht erlaubt, insbesondere die Verwendung von alkoholhaltigen Reinigern (Spiritus, Glasreiniger, etc.) oder Kaltreinigern führen zur Beschädigung der Oberfläche.

**(GB)** PMMA cleaning instructions  
Only use a mild detergent and water to clean luminaire covers and enclosures of PMMA plastic. If the PMMA is very heavily soiled, you may use benzene, but with great care and sparingly. Do not use any other agents; in particular, alcohol-containing cleaners (spirits, glass cleaner, etc.) or cold cleaning solvents will damage the surface of the PMMA.

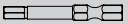
**(F)** Conseil de nettoyage  
Les couvercles de luminaire en matière plastique (de verre acrylique) sont à nettoyer exclusivement avec de l'eau et un produit vaisselle, l'éther de pétrole est autorisé en cas d'encrassements tenaces. Tout autre produit est pros crit, notamment l'emploi de détergents contenant de l'alcool (white-spirit, produits pour vitres, etc.) ou de détergents à froid qui endommageraient la surface.

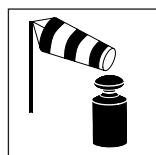


Lieferumfang  
Included in luminaire purchase  
Matériel fourni

Element		A	B
		ø mm	mm
BS 500 LED	16.02100.1	200	500
BS 500 JADE RGBW	16.02100.3	200	500
BK 500 CCTV	16.02200.1	200	500
BS 500 SPEAKER	16.02300.1	200	500
BH min. 500	16.02400.1	200	min. 500
BD	16.02500.1	200	500

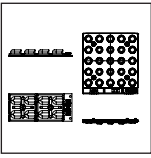
  

SW5-50MM	00.50.3302		
----------	------------	---	--

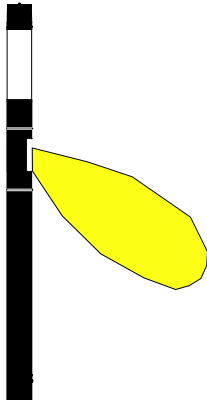


Gewichte / Windangriffsflächen  
Weight / Wind Catching Surface  
Poids / Surface de résistance au vent

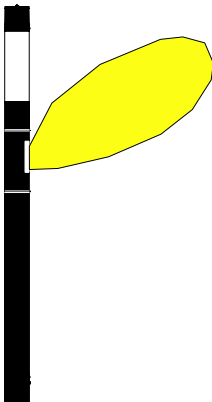
			
		kg	m <sup>2</sup>
BS 500 LED	16.02100.1	8,4	0,1
BS 500 Jade RGBW	16.02100.3	9,0	0,1
BK 500	16.02200.1	6,2	0,1
BS 500 SPEAKER	16.02300.1	11,5	0,1
BH min. 500	16.02400.1	min. 7,0	0,1
BD	16.02500.1	7,6	0,1



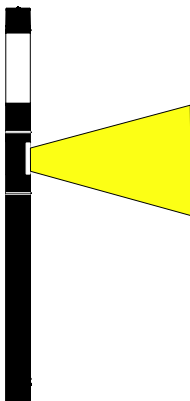
- Ⓓ Lichttechnik LED  
Auf Ausrichtung achten!
- ⒼⒷ Optical system LED  
Pay attention to the alignment of the reflector!
- Ⓕ Technique d'éclairage LED  
Veiller à la bonne orientation!



- Ⓓ Asymmetrische Platz- oder Wegebeleuchtung nach unten.
- ⒼⒷ Asymmetric space or path lighting down.
- Ⓕ Eclairage asymétrique de place ou chemin: orientation vers le bas.



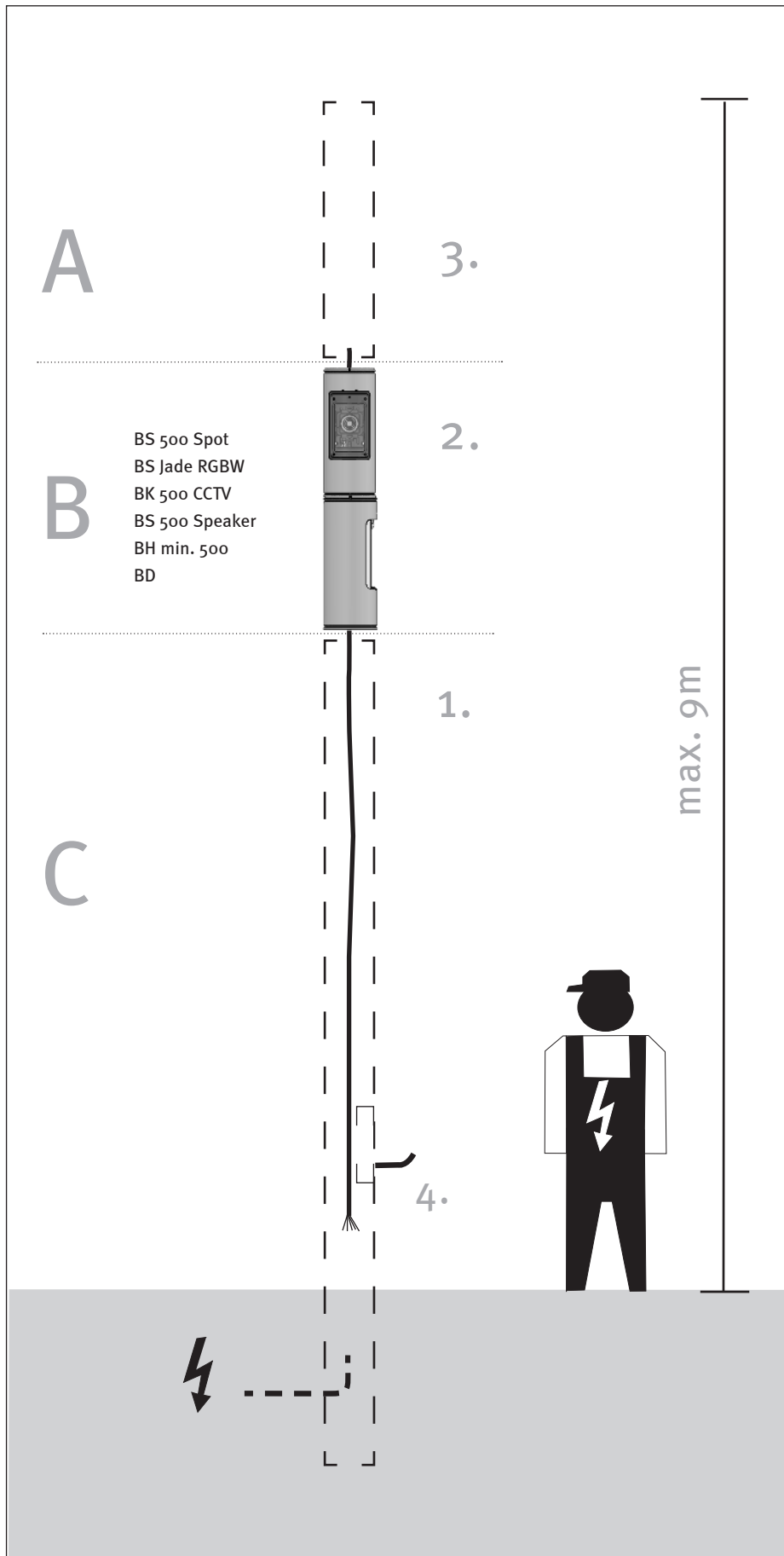
- Ⓓ Asymmetrische Fassadenbeleuchtung nach oben.
- ⒼⒷ Asymmetrical facade lighting upwards.
- Ⓕ Eclairage asymétrique de façade: orientation vers le haut.



- Ⓓ Rotations-symmetrische Reflektor zur Fassadenbeleuchtung.  
Reflektor von  $-25^{\circ}$  bis  $+35^{\circ}$  neigbar.
- ⒼⒷ Rotationally symmetrical reflector for facade lighting.  
Reflector tiltable from  $-25^{\circ}$  to  $+35^{\circ}$ .
- Ⓕ Réflecteur à symétrie de révolution pour l'éclairage de façade.  
Réflecteur inclinable de  $-25^{\circ}$  à  $+35^{\circ}$ .

1  
2  
3

Empfohlene Montagefolge  
Recommended Installation Procedure  
Déroulement de montage recommandé



5.

- Ⓓ Kabelbelegung
- ⒼⒷ Wiring diagram
- Ⓕ Positionnement brins de câble

6.

- Ⓓ Einstellmöglichkeiten "DIM Modul"
- ⒼⒷ Settings "DIM Modul"
- Ⓕ Possibilités de réglage du "Module DIM"

7.

- Ⓓ Wartung
- ⒼⒷ Maintenance
- Ⓕ Entretien

# 2.

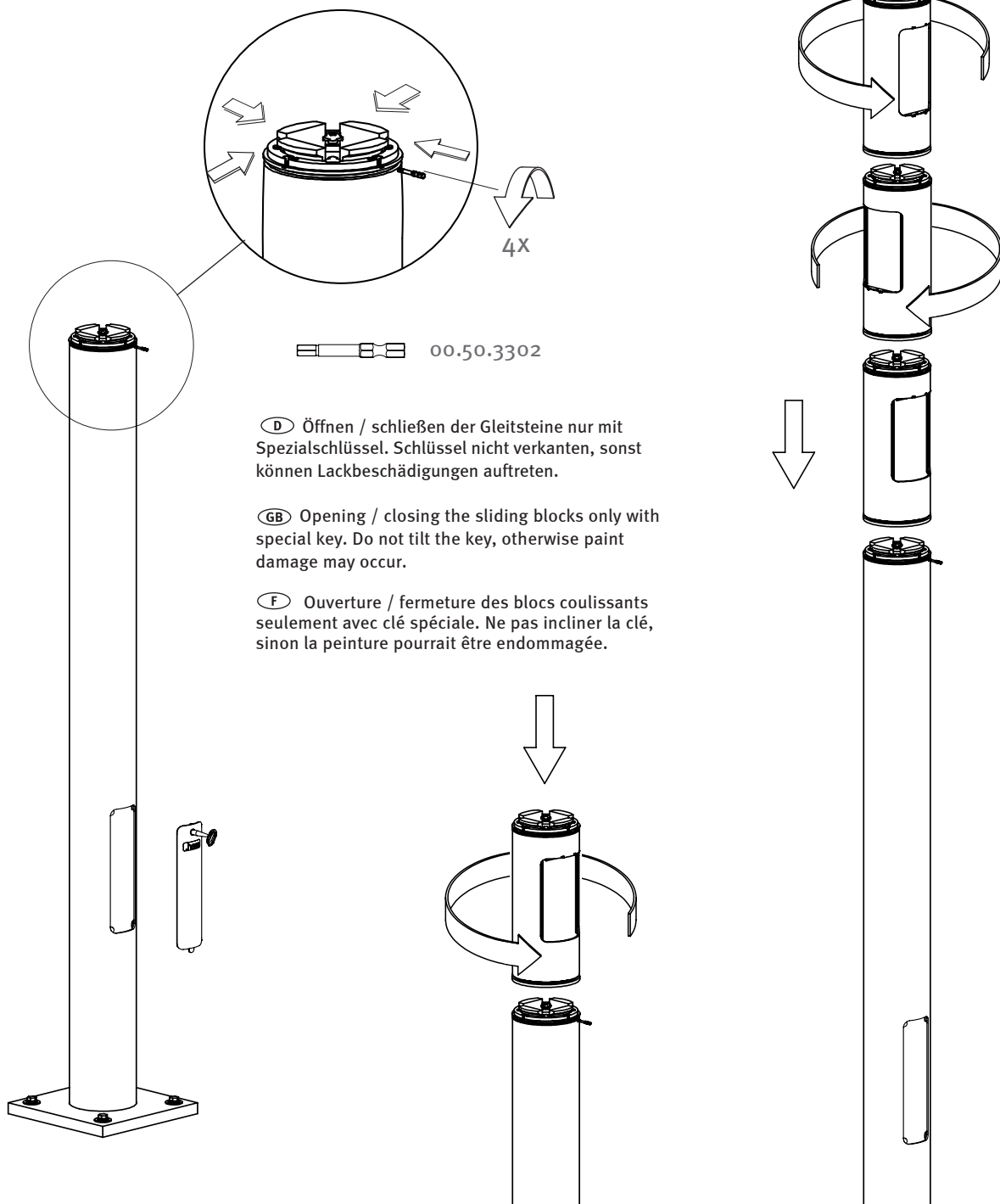
## Montage Mounting Montage



**(D)** Bei Wartungsarbeiten und beim Lampenwechsel muß das Element spannungsfrei sein. Es muß Schutzkleidung getragen werden.

**(GB)** When performing maintenance and changing the lamp, always make sure that the power is off in the luminaire (entire column). Protective clothing must be worn.

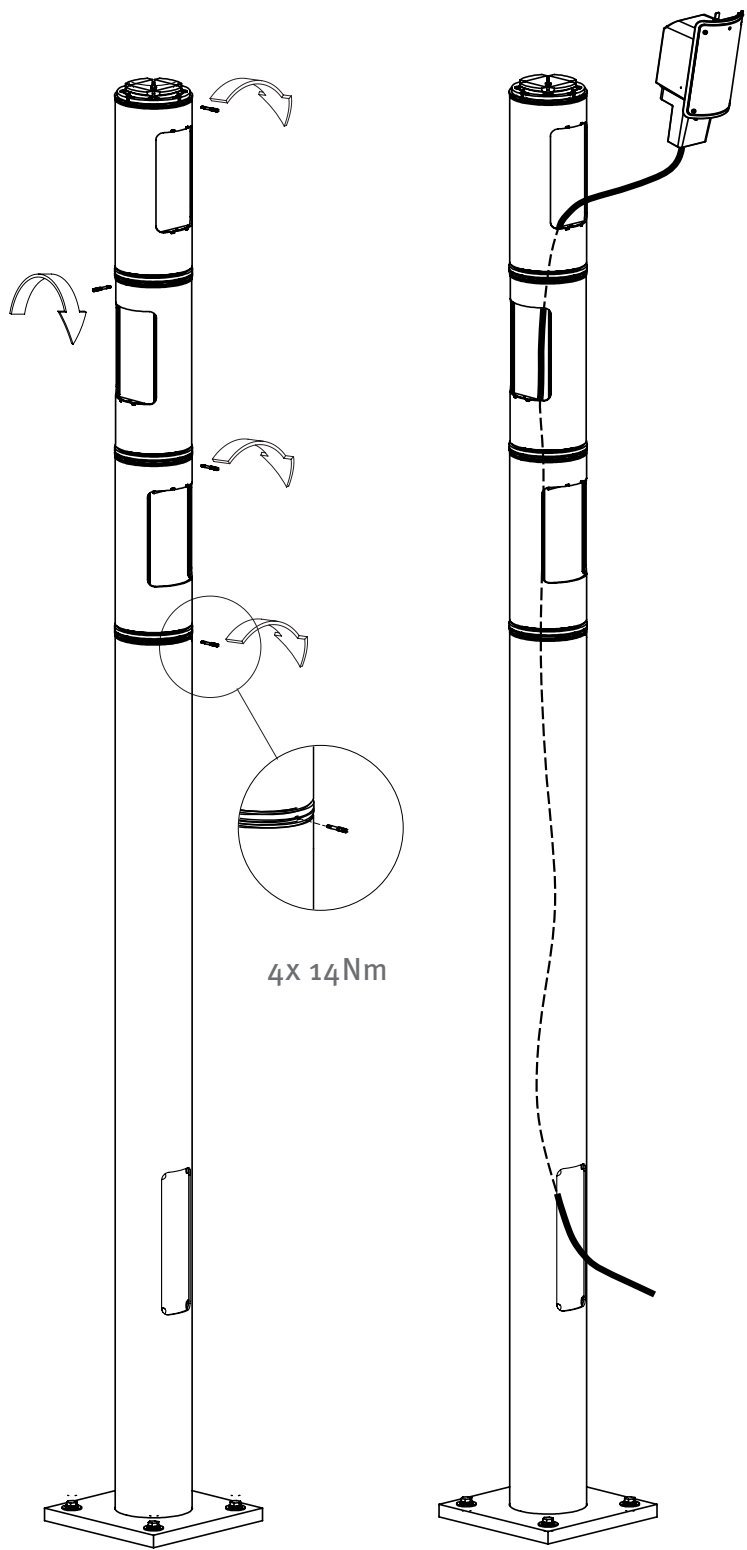
**(F)** Lors de tous travaux d'entretien et lors du remplacement d'une source lumineuse, il faut absolument mettre le module hors circuit. Il faut absolument porter un vêtement protecteur.



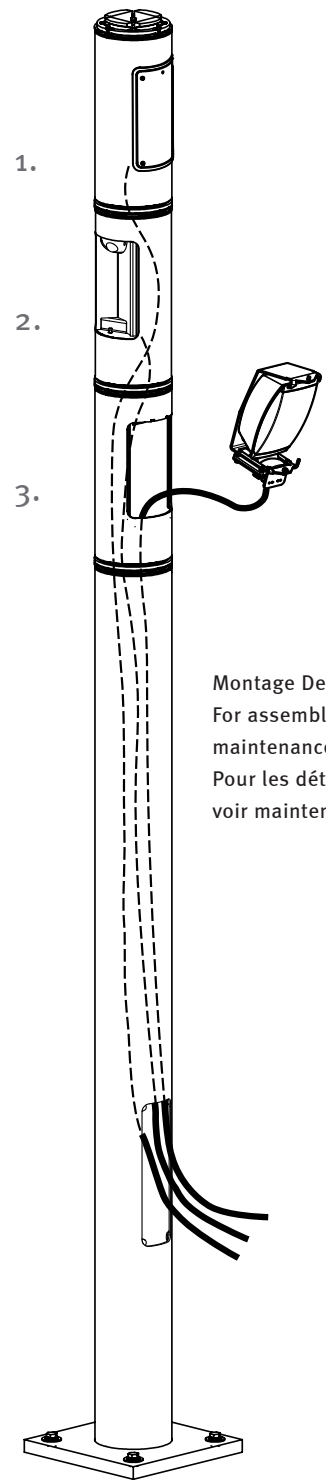
**(D)** Öffnen / schließen der Gleitsteine nur mit Spezialschlüssel. Schlüssel nicht verkanten, sonst können Lackbeschädigungen auftreten.

**(GB)** Opening / closing the sliding blocks only with special key. Do not tilt the key, otherwise paint damage may occur.

**(F)** Ouverture / fermeture des blocs coulissants seulement avec clé spéciale. Ne pas incliner la clé, sinon la peinture pourrait être endommagée.



- Ⓓ Montage der Einsätze von oben nach unten!
- ⒼⒷ Assemble the inserts from top to bottom!
- Ⓕ Assemblez les inserts de haut en bas.



Montage Details siehe Wartung.  
 For assembly Details see maintenance.  
 Pour les détails d'assemblage, voir maintenance.



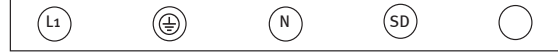
# 5.

Kabelbelegung  
Wiring diagram  
Positionnement brins de câble

- (D)** Schutzklasse I
- (GB)** Protection rating I
- (F)** Classe électrique I

Step DIM / Lineswitch  
Step DIM / Lineswitch  
Step DIM / Lineswitch

Ho5SS-F 5G1<sup>2</sup>



- braun / brown / brun
- grün/gelb / green/yellow / vert/jaune
- blau / blue / bleu
- schwarz / black / noir
- grau / grey / gris

- (D)** Schutzklasse II
- (GB)** Protection rating II
- (F)** Classe électrique II

Step DIM / Lineswitch  
Step DIM / Lineswitch  
Step DIM / Lineswitch

Ho5SS-F 4X1<sup>2</sup>

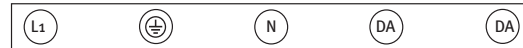


- braun / brown / brun
- blau / blue / bleu
- schwarz / black / noir
- grau / grey / gris

- (D)** Schutzklasse I
- (GB)** Protection rating I
- (F)** Classe électrique I

Dali  
Dali  
Dali

Ho5SS-F 5G1<sup>2</sup>



- braun / brown / brun
- grün/gelb / green/yellow / vert/jaune
- blau / blue / bleu
- schwarz / black / noir
- grau / grey / gris

- (D)** Schutzklasse II
- (GB)** Protection rating II
- (F)** Classe électrique II

Dali  
Dali  
Dali

Ho5SS-F 4X1<sup>2</sup>



- braun / brown / brun
- blau / blue / bleu
- schwarz / black / noir
- grau / grey / gris

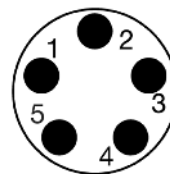
○ = nicht belegt / not allocated / non affecté

SKI

- 1=L1
- 2=L2 (DALI)(PST)
- 3=L3 (DALI)
- 4=PE
- 5=N

SKII

- 1=L1
- 2=L2 (DALI)(PST)
- 3=L3 (DALI)
- 4=leer
- 5=N

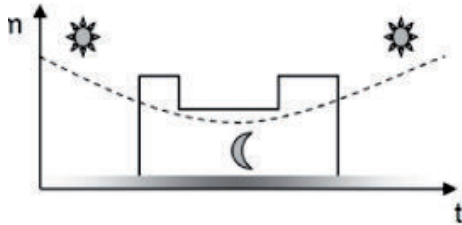




# 6.

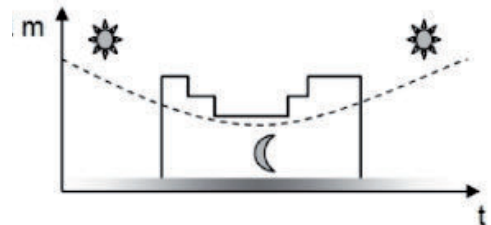
Einstellmöglichkeiten "DIM Modul"  
 Settings "DIM Modul"  
 Possibilités de réglage "Module DIM"

## 6.1 StepDim



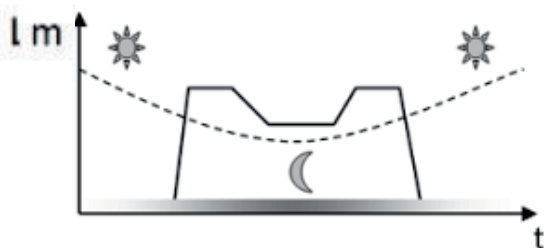
- (D) Nachtabsenkung über Steuerleitung  
 Absenkung auf 30% / 50% / 70%  
 (weitere Stufen auf Anfrage)  
 Programmierung via Software  
 Serienmäßig integriert
- (GB) Dims via a control lead  
 Dims to 30% / 50% / 70%  
 (For other dim levels, consult factory)  
 Programmation via software  
 Features above are standard
- (F) Réduction de puissance nocturne avec ligne de commande  
 Réduction sur palier de 30% / 50% / 70%  
 (autres paliers sur demande)  
 Programmation via logiciel (software)  
 Intégrée en série

## 6.2 AstroDim



- (D) Nachtabsenkung ohne Steuerleitung  
 Dimmung auf 2 Absenkestufen möglich  
 Programmierung via Software  
 Theoretische Mitternacht wird selbständig ermittelt  
 Serienmäßig integriert.
- (GB) Dims without using a control lead  
 2 stages are possible  
 Programmation via software  
 Automatically determines when midnight is.  
 (approximate)  
 Features above are standard.
- (F) Réduction de puissance nocturne sans ligne de commande  
 Gradation d'éclairage possible sur 2 paliers de réduction.  
 Programmation via logiciel (software)  
 L'heure de minuit théorique est déterminée de façon indépendante.  
 Intégrée en série.

## 6.3 Dali



- (D) Ansteuerbar über diverse Telemanagementsysteme (Zigbee, Powerline, ...)  
 Dimmung von 10% bis 100% einstellbar (Kunde)  
 Serienmäßig integriert
- (GB) Operable and controllable in various communication networks  
 (Zigbee, Power line, etc.)  
 Dim levels from 10% to 100% possible (customer-set)  
 Features above are standard
- (F) Pilotable au moyen de divers systèmes de management à distance (Zigbee, Powerline, ...)  
 Gradation d'éclairage réglable de 10% à 100% (client)  
 Intégrée en série

# 7.

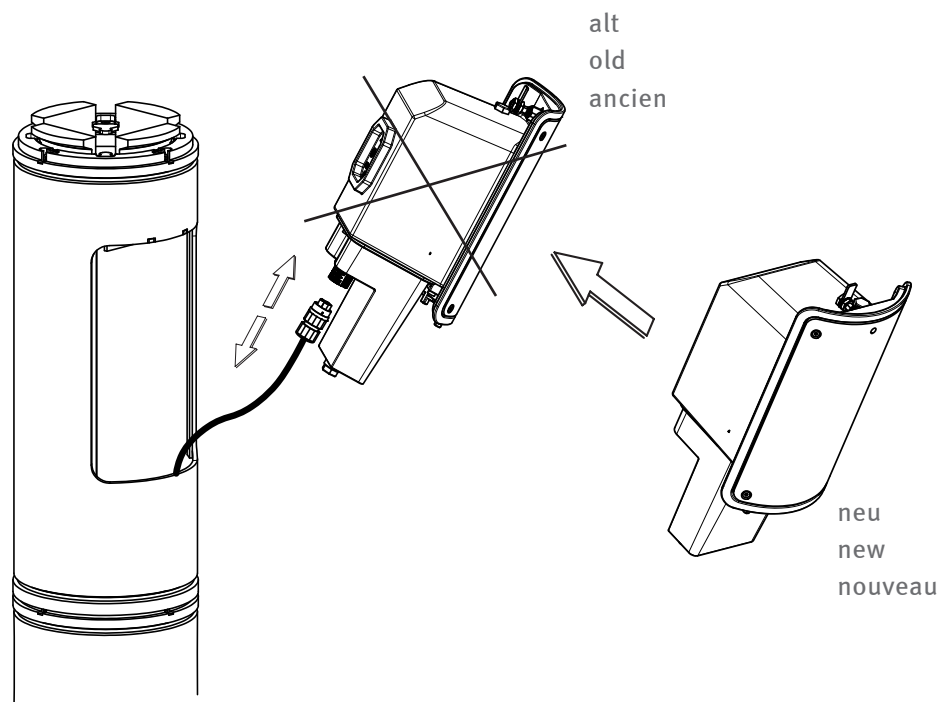
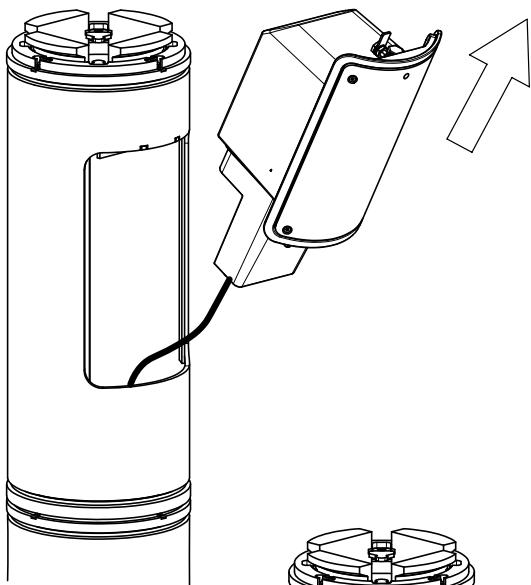
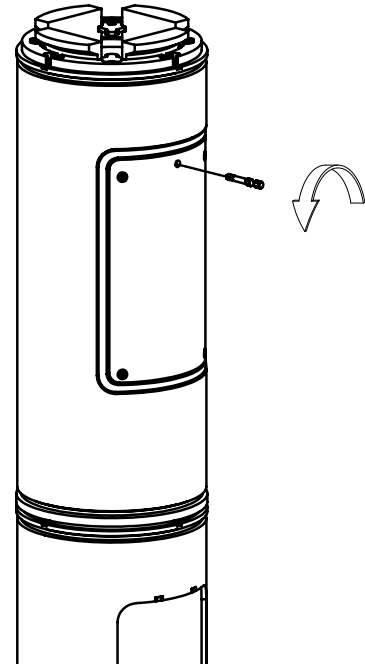
Wartung Elektrik  
Maintenance electrics  
Electricité de maintenance

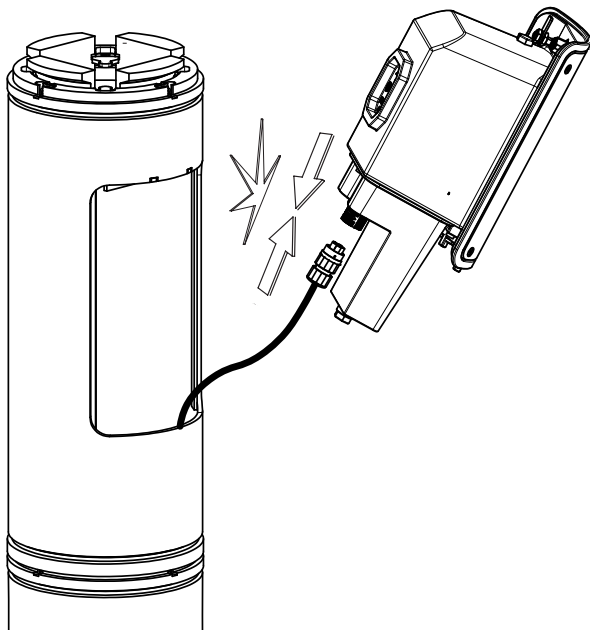
## BS 500 Spot

**D** Die Leuchte ist weitestgehend wartungsfrei. Es ist jedoch auch vorgesehen, dass das LED-Modul getauscht werden kann.

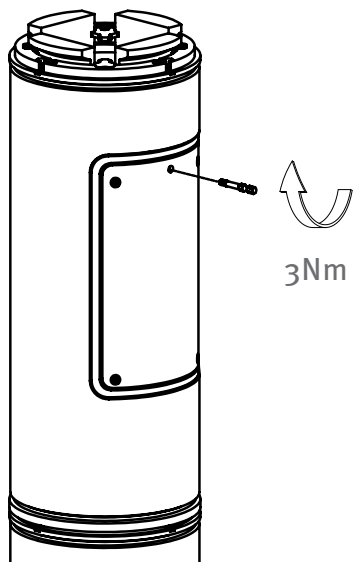
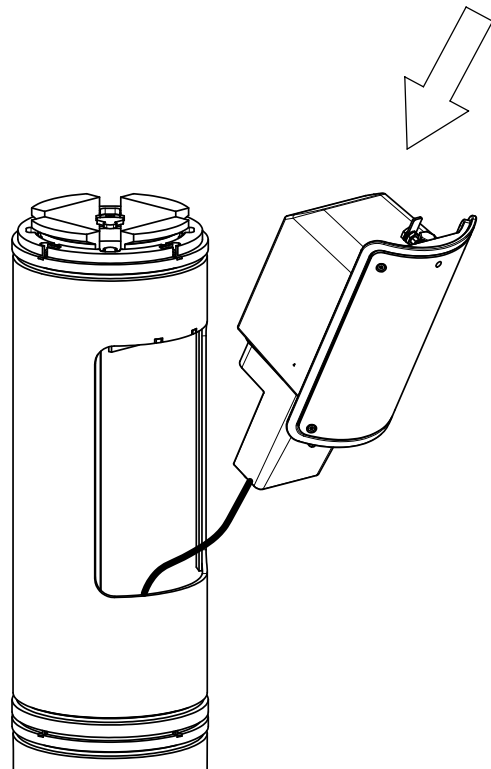
**GB** The luminaire is largely maintenance-free. However, it is envisaged that the LED-Module can be replaced.

**F** Le luminaire est en grande partie sans entretien. Cependant, il est également envisagé de remplacer le module LED.





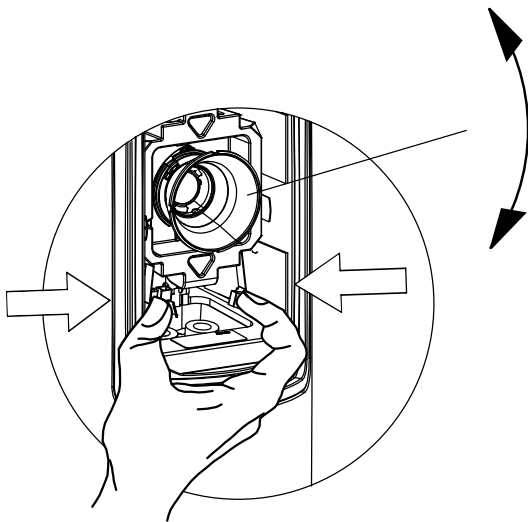
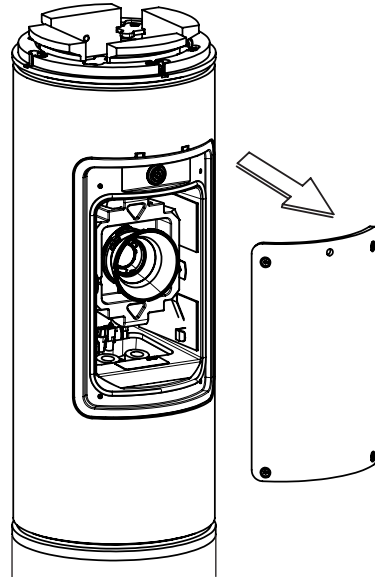
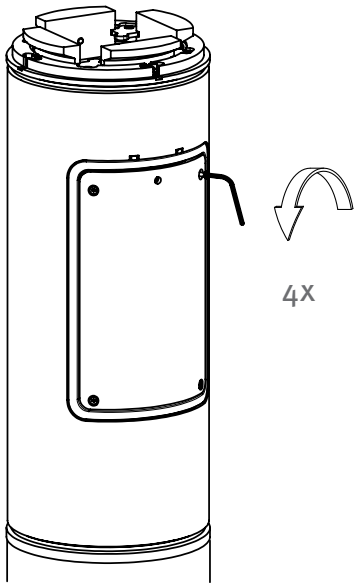
neu  
new  
nouveau



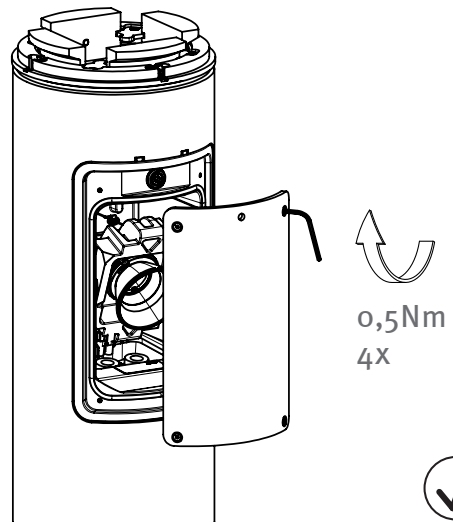
3Nm



Lichttechnik  
Optical system  
Technique d'éclairage

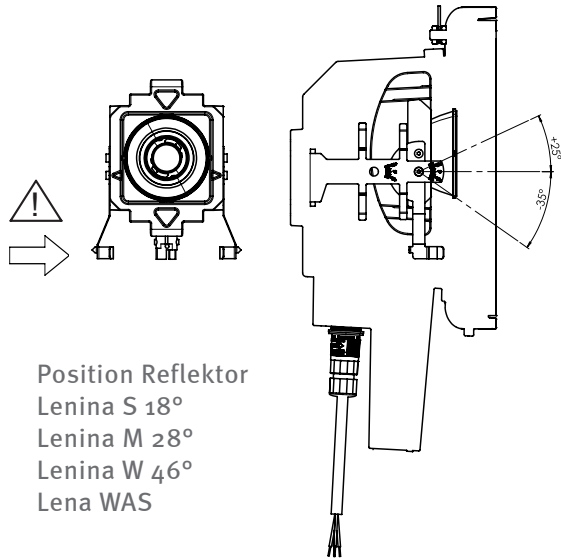


Wichtige Hinweise  
Important Information  
Consignes importantes

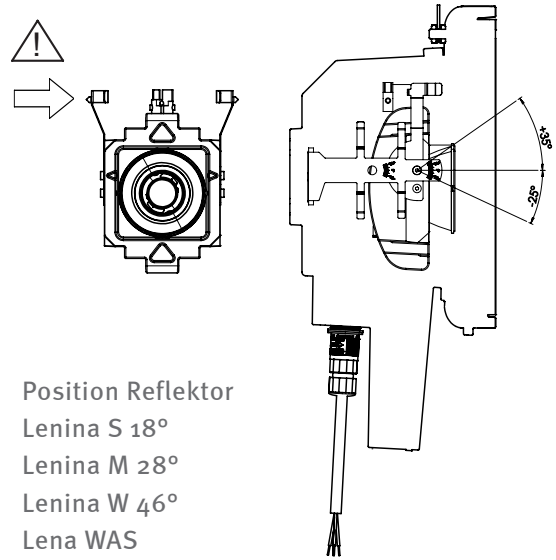




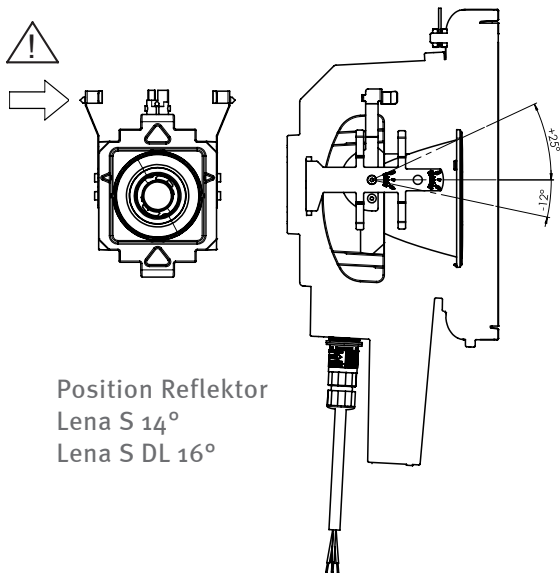
Wichtige Hinweise  
Important Information  
Consignes importantes



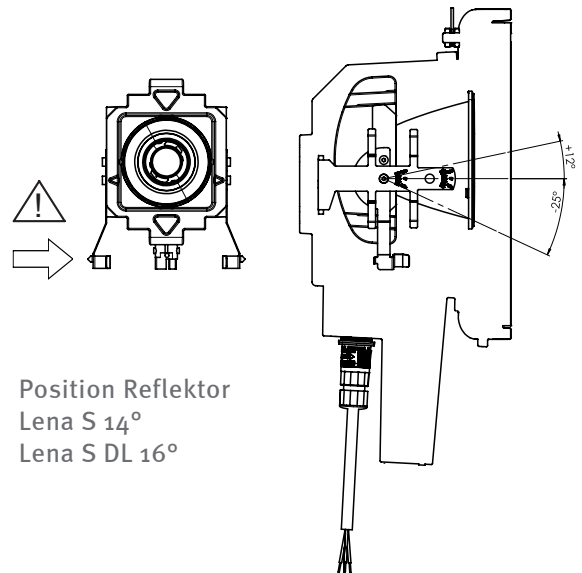
Position Reflektor  
Lenina S 18°  
Lenina M 28°  
Lenina W 46°  
Lena WAS



Position Reflektor  
Lenina S 18°  
Lenina M 28°  
Lenina W 46°  
Lena WAS



Position Reflektor  
Lena S 14°  
Lena S DL 16°

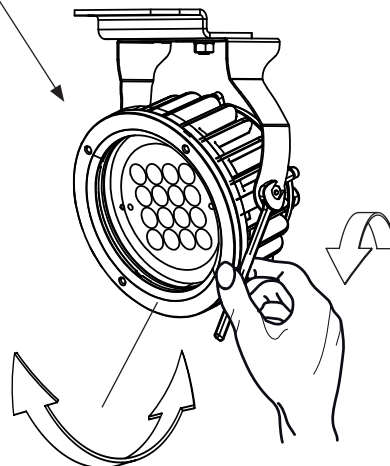
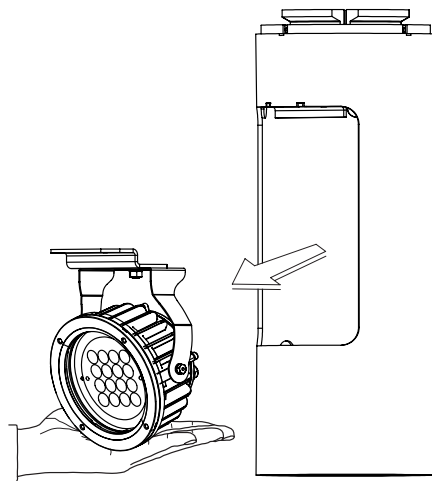
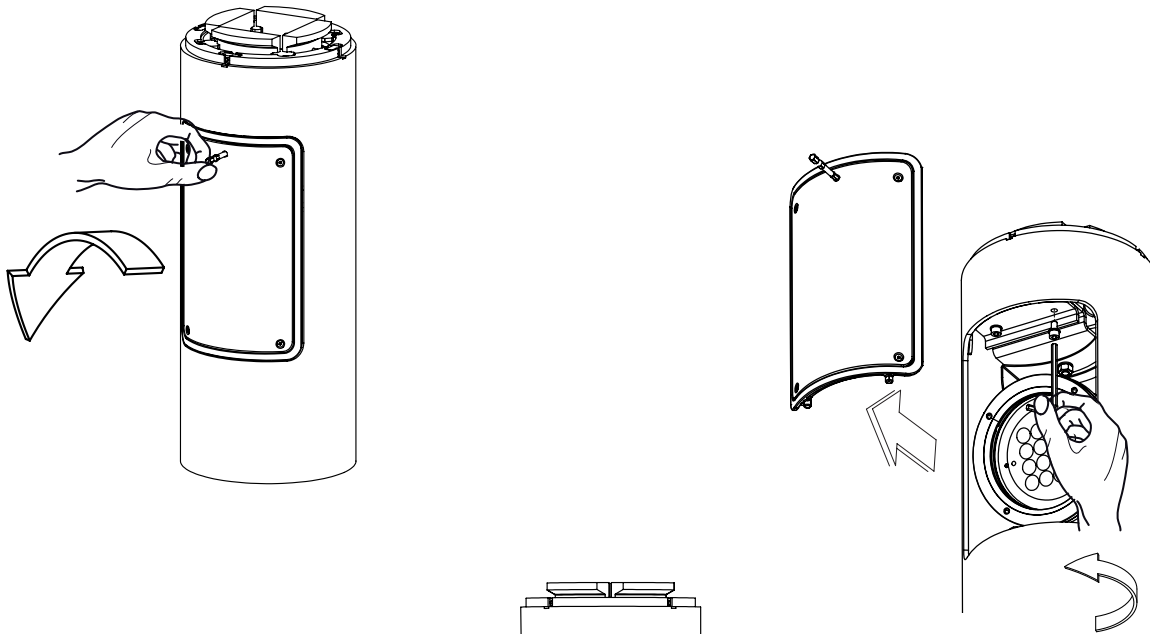


Position Reflektor  
Lena S 14°  
Lena S DL 16°

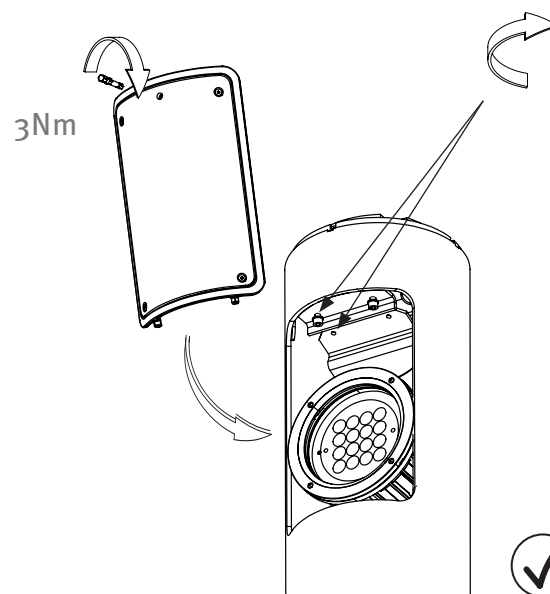
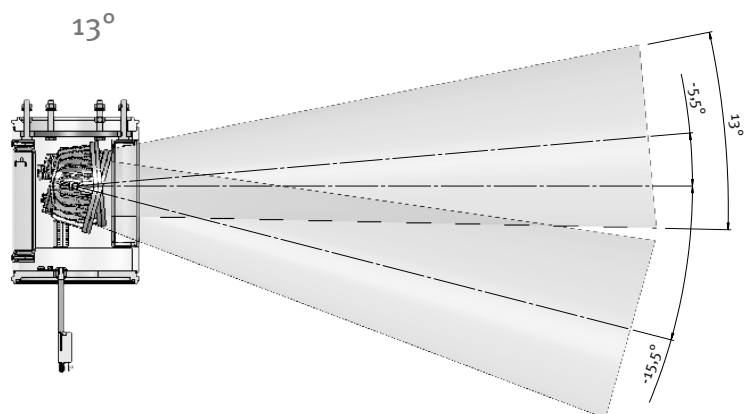
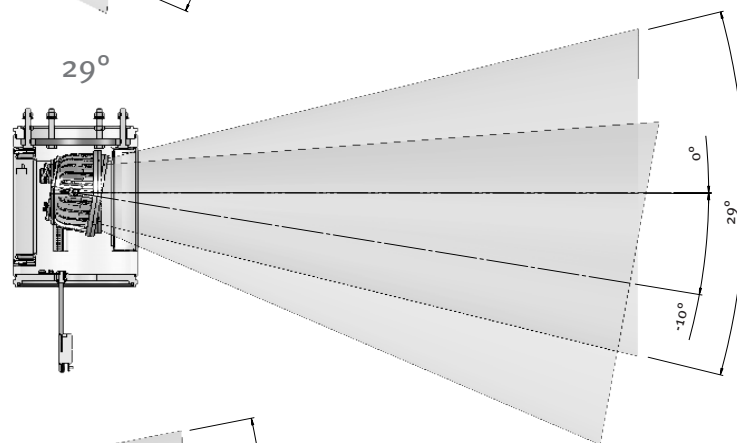
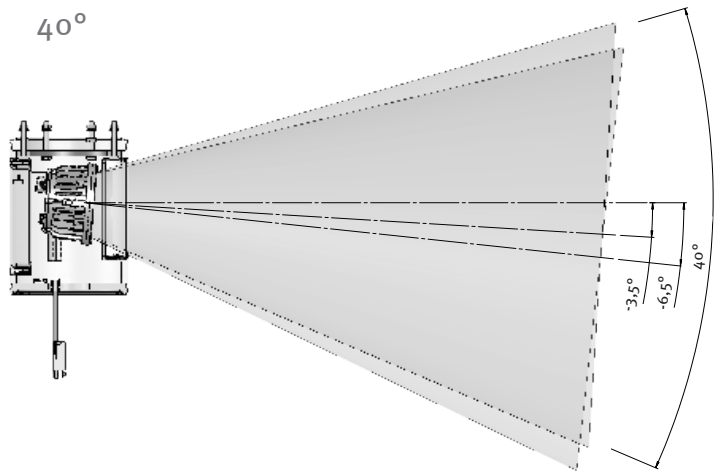
# 7.

Wartung  
Maintenance  
Maintenance

## BS 500 JADE RGBW



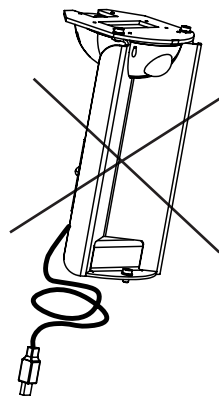
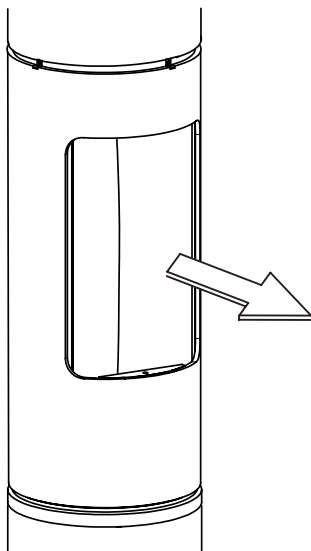
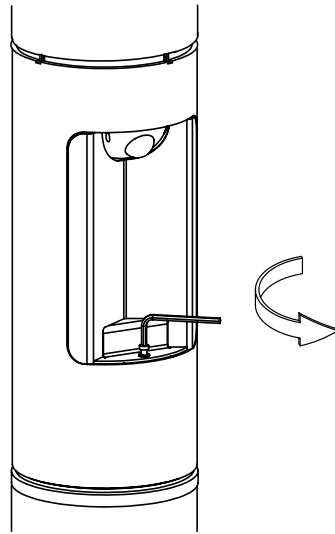
- Ⓓ Strahler einstellen
- ⒼⒷ Adjust the spotlight
- Ⓕ Ajuster le projecteur



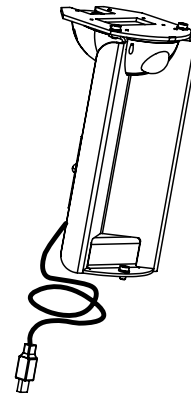
7.

Wartung  
Maintenance  
Maintenance

# BK 500 CCTV

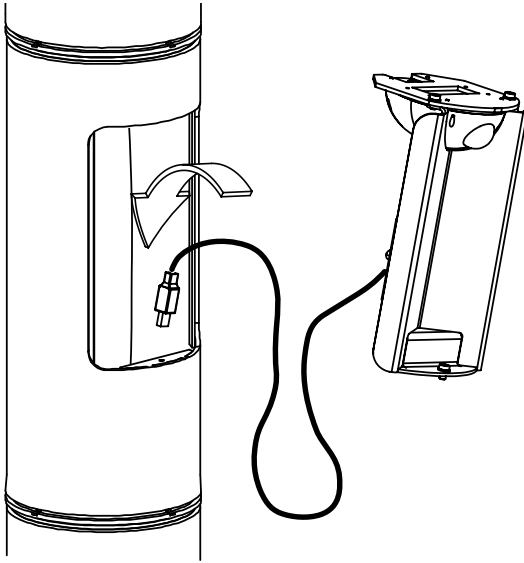


alt  
old  
ancien

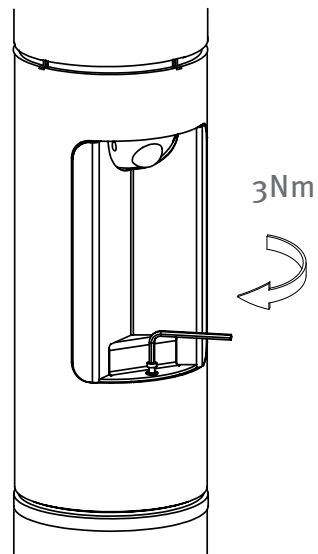
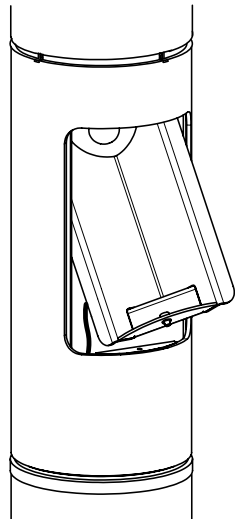
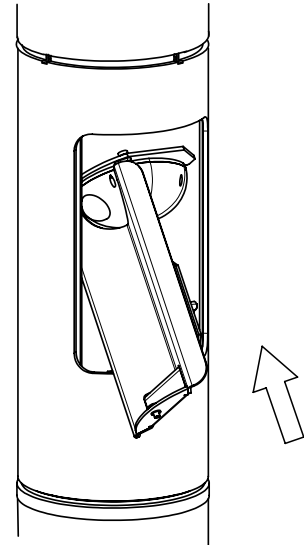


neu  
new  
nouveau





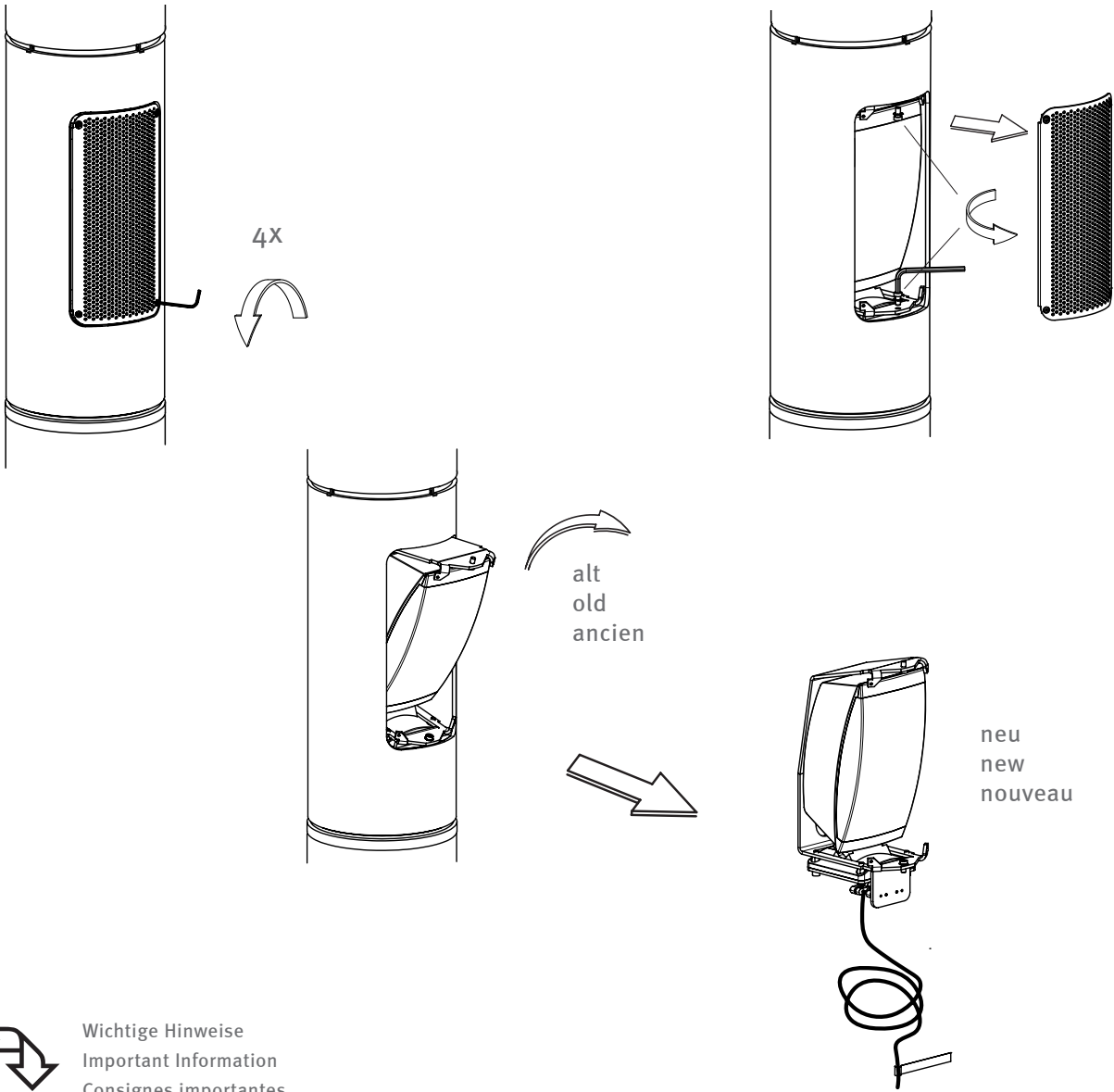
neu  
new  
nouveau



# 7.

Wartung  
Maintenance  
Maintenance

## BS 500 Speaker



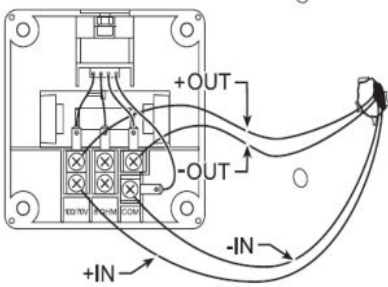
Wichtige Hinweise  
Important Information  
Consignes importantes

**!** Achtung | Attention  
ELA Speaker 100V  
COM = bl/bu  
16W = br/bn

**!** Attention Speaker Cable  
Brown = + 16W RMS  
Blue = - 8Ω

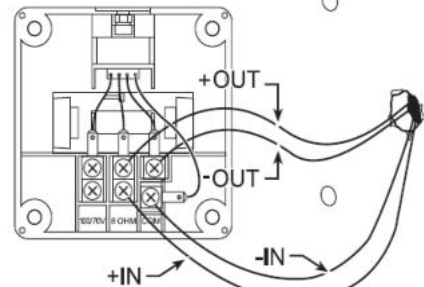
**!** Achtung Lautsprecherkabel  
Braun = + 16W RMS  
Blau = - 8Ω

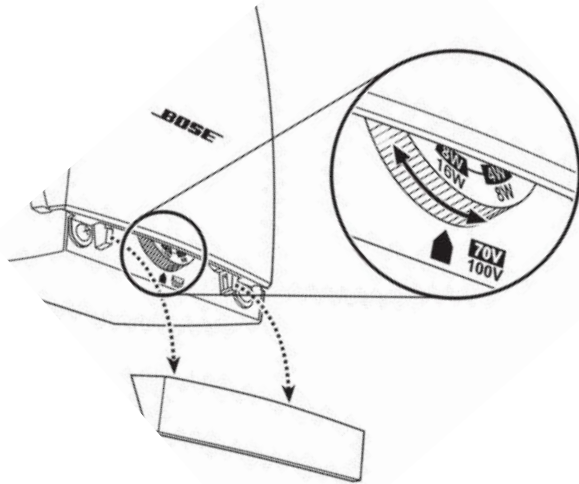
DS 16 70/100V



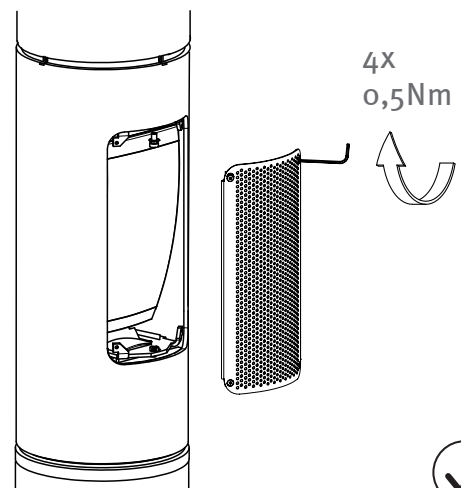
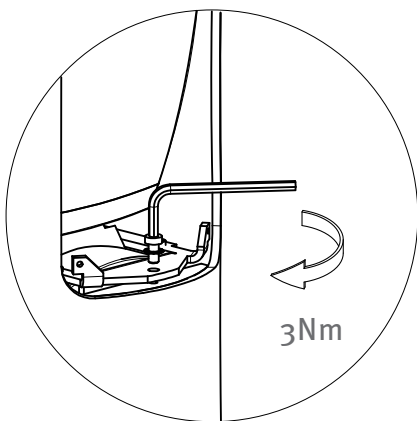
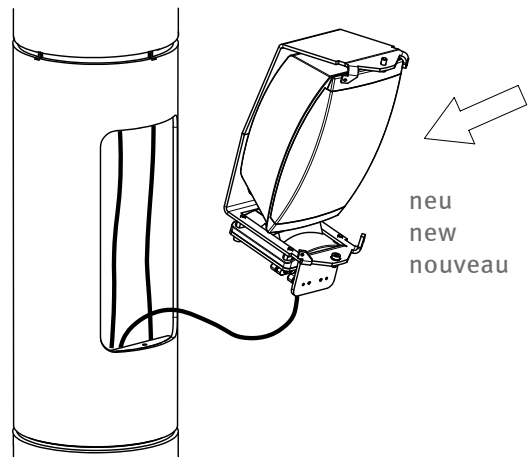
- Ⓧ Direktmontage
- Ⓧ Direct mount
- Ⓧ Montage direct

DS 16 8Ω





- Ⓓ Einstellung wie erforderlich
- ⒼⒷ Tap setting as needed
- Ⓕ Réglage de puissance



Hess GmbH  
Licht + Form  
Lantwattenstraße 22  
D-78050 Villingen-Schwenningen  
Tel. +49 7721 / 920-0  
Fax +49 7721 / 920-250  
info@hess.eu  
www.hess.eu